

Ang Awit sa Mga Awit ni Solomon

¹ Ang labing matahom nga awit ni Solomon.*

Babaye

² Ligoa ako sa imong mga halok,
kay ang imong gugma tam-is pa kay sa duga sa
ubas.

³ Pagkahumot gayod sa imong pahumot;
apil ang imong ngalan murag pahumot nga
nangalimyon.

Dili ikatingala nga nakagusto gayod kanimo
ang mga dalaga.

⁴ Dali, kupti ako ug managan kita.
Ikaw ang akong hari, dad-a ako sa imong
kuwarta.

Mga Babaye sa Jerusalem

Malipay gayod kami kanimo!

Mas gusto namo ang imong gugma kaysa bino.

Babaye

Dili ikatingala nga maibog sila kanimo!

⁵ Mga babaye sa Jerusalem,
itom ako sama sa mga tolda sa Kedar,
apan matahom ako
sama sa mga kurtina sa palasyo ni Solomon.

⁶ Ayaw ninyo ako tamaya,
kay miitom ako tungod sa sobra nga pag-
painit.

* **1:1** ni Solomon: o alang kang Solomon; o mahitungod kang Solomon.

Nasuko kanako ang akong mga igsoong lalaki
ug gipatrabaho nila ako sa ubasan,
busa wala na akoy panahon sa pag-atiman sa
akong kaugalingon.†

7 Sultihi ako, hinigugma ko,
asa nimo pasabsaba ang imong mga karnero?
Asa nimo sila papahulaya inigkaudto?
Sultihi ako aron dili nako mangita kanimo didto sa
imong mga kauban
nga magbalantay usab sa mga karnero.
Kay basin mapasanginlan nila ako nga usa ka
babaye
nga nagbaligya sa iyang dungog.

Lalaki

8 Kon wala ka makatultol, O pinakamatahom nga
babaye,
sunda ang mga tunob sa akong mga karnero
paingon sa mga tolda sa mga magbalantay,
ug didto pasabsaba ang imong mga kanding.

Lalaki

9 O mahal ko, sama ikaw sa bayeng kabayo
nga makadani sa laking kabayo nga gaguyod
sa karwahi sa hari sa Ehipto.‡
10 Katahom sa imong aping,
nga mas gipatahom pa sa imong mga ariyos.
Katahom sa imong liog nga adunay kuwintas.
11 Himoan ka namo ug ariyos nga bulawan
nga adunay dekorasyon nga plata.

Babaye

12 Samtang nagsandig ang hari sa iyang sopa,

† 1:6 sa akong kaugalingon: sa literal, sa akong kaugalingong
tamnanan sa ubas. ‡ 1:9 hari sa Ehipto: sa Hebreo, Paraon.

nangalimyon ang akong pahumot.

¹³ Ang akong hinigugma humot sama sa mira
samtang nagpauraray sa akong dughan.

¹⁴ Sama siya sa usa ka pungpong sa bulak nga
henna nga
namukhad didto sa ubasan sa En Gedi.

Lalaki

¹⁵ Pagkatahom mo, hinigugma ko.
Pagkatahom sa imong mga mata,
sama kini katahom sa mga salampati.

Babaye

¹⁶ Pagkaguwapo mo, mahal ko.
Makawili ka gayod!
Ang lunhawng sagbot mao ang atong kama.
¹⁷ Ang mga kahoyng sedro mao ang sablayan sa
atong balay,
ug ang labong nga sipres mao ang atong
atop. §

2

Babaye

¹ Mura akog rosas sa Sharon
ug liryong sa mga walog.

Lalaki

² Kon itandi sa uban nga mga babaye,
ang akong pinangga sama sa liryong taliwala sa
kasampinitan.

Babaye

³ Kon itandi sa uban nga mga batan-ong lalaki,
ang akong pinangga sama sa kahoy
nga mansanas taliwala sa kalasangan.

§ **1:17** *ang labong nga sipres...atop*: sa literal, sipres ang atong mga salagunting.

Kalipay ko ang pagpasilong sa iyang landong,
ug alang kanako tam-is ang iyang bunga.

⁴ Gidala niya ako sa kombira ug gipabati niya
kanako

kon unsa niya ako paghigugma.

⁵ Pabaskoga ako pinaagi sa pagpakaon kanakog
pasas ug mansanas,

kay naluya ako tungod sa gugma.

⁶ Giunlanan ko ang iyang walang bukton
ug ang iyang tuong bukton gagakos kanako.

⁷ Mga babaye sa Jerusalem,

panumpa kamo pinaagi sa mga lagsaw

ug mga gasela nga dili ninyo pukawon ang gugma
kon dili pa ang hustong panahon.

⁸ Nabati ko ang tingog sa akong hinigugma.

Naabot na siya nga naglukso-lukso

sa mga bukid ug mga bungtod

⁹ sama sa lagsaw. Tan-awa, tua siya sa gawas
nagtindog luyo

sa among bongbong ug galili kanako

diha sa mga rehas sa bintana.

¹⁰ Miingon siya kanako,

“Dali na, mahal ko. Uban kanako,

O matahom kong hinigugma.

¹¹ Human na ang tingtugnaw

ug ang ting-ulan.

¹² Namukhad na ang mga bulak sa kapatagan,

ug panahon na sa pag-awit.

Madungog na diha sa kaumahan

ang tingog sa mga salampati.

¹³ Gasugod na ug pamunga ang mga kahoy nga
igos

ug nangalimyon na ang mga bulak sa ubas.

Dali na, mahal ko. Uban kanako,
O matahom kong hinigugma.”

Lalaki

¹⁴ Daw salampati ka nga nagtago diha sa kabatoan
sa pangpang.
Ipakita kanako ang imong matahom nga na-
wong
ug ipabati kanako ang matam-is mong tingog.

Mga Babaye sa Jerusalem

¹⁵ Dali! Dakpa ang gagmayng ihalas nga mga iro,
nga gapangdaot sa among namulak nga
ubasan.

Babaye

¹⁶ Akoa ang akong hinigugma ug ako iyaha usab.
Gipasabsab niya ang iyang kahayopan diha sa
mga liryohan.
¹⁷ Sa dili pa mobanag-banag ug sa dili pa moabot
ang kabuntagon,
balik kanako, mahal ko. Balik sama kapaspas
sa lagsaw
diha sa taliwala sa duha ka bukid.

3

Babaye

¹ Tibuok gabii akong nangandoy
sa akong hinigugma diha
sa akong higdaanan.
Gimingaw ako kaniya,
apan wala siya magpakita kanako.
² Busa mibangon ako, ug gilibot ko ang siyudad,
ang mga kadalanan, ug mga plasa.
Gipangita ko ang akong hinigugma
apan wala ko siya nakit-an.
³ Nakita ako sa mga tigbalantay

- sa ilang paglibot-libot sa siyudad.
Gipangutana ko sila,
“Nakita ba ninyo ang akong hinigugma?”
- ⁴ Sa dili pa dugay nga nakabiya ako sa mga tigbal-
antay,
nakita ko ang akong hinigugma.
Gigunitan ko siya pag-ayo ug wala ko na siya buhii
hangtod nga nadala ko siya sa balay sa akong
inahan,
didto sa kuwarto diin ako gipakatawo.
- ⁵ Kamong mga babaye sa Jerusalem,
panumpa kamo pinaagi sa mga lagsaw ug
mga gasela
nga dili ninyo pukawon
ang gugma kon dili pa ang hustong panahon.
- Mga Babaye sa Jerusalem*
- ⁶ Kinsa kining gikan sa kamingawan nga murag
bagang aso
nga inubanan sa kahumot sa mga mira ug
insenso,
mga pahumot nga ginabaligya sa
negosyante?
- ⁷ Si Solomon kana nga gidayongan diha sa iyang
lingkoranan
ug gilibotan sa 60 ka pinakaisog nga mga sun-
dalo sa Israel.
- ⁸ Nagtak-in ang matag sundalo ug espada
ug hanas sila sa pagpakig-gira.
Andam sila kon adunay moataki kanila bisan
sa kagabhion.
- ⁹ Ang lingkoranan ni Haring Solomon hinimo
gikan
sa mga kahoy nga gikan sa Lebanon.

¹⁰ Ang mga haligi niini hinaklapan ug plata
ug ang sandiganan bulawan.
Ang lingkoranan giputos ug panapton nga kolor
ube.
Ang sulod nga bahin gipatahom sa mga
babaye sa Jerusalem.

Babaye

¹¹ O mga babaye sa Jerusalem,* panggawas kamo
ug tan-awa ninyo si Haring Solomon.
Nagsul-ob siya sa korona nga gikorona kaniya
sa iyang inahan sa adlaw sa iyang kasal,
ang iyang labing malipayong adlaw.

4

Lalaki

¹ Pagkatahom mo, mahal ko.
Ang imong mga mata daw mga salampati
luyo
sa imong belo.
Ang imong buhok daw panon sa mga kanding
nga nanglugsong gikan sa Bukid sa Gilead.
² Ang imong mga ngipon daw sama kaputi sa
karnero
nga bag-o lang gialotan ug gikaligoan.
Maayo kining pagkaplastar ug walay naku-
lang niini.
³ Ang imong mga ngabil sama sa pulang laso;
pagkatahom niini.
Ang imong mga aping daw duha ka pikas
sa mapula-pula nga prutas nga pomegranata.
⁴ Ang imong liog sama sa tore ni David
nga gipalibotan sa mga bato,

* **3:11** *Jerusalem: sa Hebreo, Zion.*

ug gibitayan sa linibo ka mga taming
sa bantogang mga sundalo.*

⁵ Nindot kaayo ang imong dughan,
daw sama sa kaluha nga nating lagsaw
nga nanabsab taliwala sa mga liryo.

⁶ Sa wala pa magbanag-banag
ug wala pa mawala ang kangitngit,
magpabilin ako sa imong dughan nga daw sa
bukid
ug sa bungtod nga humot ug mira ug insenso.

⁷ Pagkatahom mo, mahal ko.
Wala gayoy ikasaway diha kanimo.

⁸ Uban kanako, hinigugma ko,
gikan sa Lebanon.

Molugsong kita gikan sa mga bukid sa Amana,
Senir, ug Hermon, nga gipuy-an
sa mga liyon ug mga leopardo.

⁹ O mahal kong pangasaw-onon,
gibihag mo ang akong kasing-kasing
sa usa mo lang ka pagtan-aw
ug sa usa lang ka bato sa imong kuwintas.

¹⁰ Pagkatam-is sa imong gugma,
mahal kong pangasaw-onon.

Mas maayo pa kini kaysa duga sa ubas.
Ang imong pahumot mas humot pa
kaysa bisan unsang matang sa pahumot.

¹¹ Morag dugos katam-is ang imong mga halok,
akong pangasaw-onon.

Ang imong dila daw adunay dugos ug gatas.
Ang imong bisti sama kahumot

* **4:4** *gipalibotan...sundalo*: ang buot ipasabot, ang gikuwintas sa babaye murag mga bato ug taming ang porma.

- sa kahoyng sedro sa Lebanon.
- ¹² O mahal kong pangasaw-onon,
sama ka sa usa ka kinandadohan
nga hardin nga adunay tuboran.
- ¹³ Namunga kini ug mga pomegranata
ug uban pang maayong mga bunga.
Abunda kini sa mga pahumot nga henna,
nardo,
- ¹⁴ asapran, kalamo, sinamon, nagkalain-laing
matang sa insenso, mira, aloe,
ug uban pang labing maayong mga pahumot.
- ¹⁵ Sama ka sa usa ka tuboran diha sa hardin
nga nagdagayday gikan sa mga bukid sa
Lebanon.

Babaye

- ¹⁶ Lihok kamo hanging amihan ug hanging haba-
gat!
Huypi ninyo ang akong hardin
aron mangalimyon ang kahumot niini.
Paanhia sa iyang hardin ang akong hinigugma
ug pakan-a siya sa labing maayong mga
bunga niini.

5

Lalaki

- ¹ Ania na ako sa akong hardin, mahal kong
pangasaw-onon.
Nanguha ako sa akong mira ug mga pahumot.
Mikaon ako sa akong dugos ug miinom sa
akong bino ug gatas.

Mga Babaye sa Jerusalem

Kamo nga naghinigugmaay,
magkaon kamo ug mag-inom.

Babaye

² Natulog ako apan nagmata ang akong hunahuna.

Nadungog ko nga nanuktok ang akong hinigugma.

Miingon siya, “Pasudla ako,

O mahal ko nga labihan katahom.

Kay nabasa sa yamog ang akong ulo.”

³ Apan miingon ako, “Nahubo ko na ang akong bisti,

sul-obon ko pa ba kini pag-usab?

Nakapanghimasa na ako sa akong mga tiil,

hugawan ko pa ba kini pag-usab?”

⁴ Gikuot sa akong hinigugma ang trangka sa pultahan,

ug nagkuba-kuba ang akong dughan sa kalipay.

⁵ Mibangon ako aron ablihan ang pultahan alang kaniya,

ug samtang gikuptan ko ang trangka,

mitulo gikan sa akong mga tudlo ang mira.

⁶ Giablihan ko ang akong hinigugma,

apan wala na siya.

Nasubo ako sa iyang pagbiya.

Gipangita ko siya, apan wala ko siya makita.

Gitawag ko siya, apan wala siya motubag.

⁷ Nakita ako sa mga tigbalantay samtang

nagpatrolya sila sa siyudad.

Gikulata nila ako, ug nasamdan ako.

Gikuha pa nila ang akong kupo.

⁸ Kamong mga babaye sa Jerusalem,

panumpa kamo nga kon makita ninyo ang akong hinigugma,

sultihan ninyo siya nga nagsakit ako tungod
sa gugma.

Mga Babaye sa Jerusalem

⁹ O labing matahom nga babaye,
unsa may anaa sa imong hinigugma
nga nakapahimo kaniyang mas maayo kaysa
uban,
nga gipapanumpa mo man gayod kami?

Babaye

¹⁰ Guwapo ug himsog ang akong hinigugma.
Madanihon siya, ug walay sama kaniya
sa liboan ka mga kalalakin-an.

¹¹ Sama kabililhon sa bulawan ang iyang ulo.
Kulot ang iyang buhok
ug sama kini kaitom sa uwak.

¹² Ang iyang mata daw pareha katahom sa mata
sa salampati nga daw gatas kaputi,
nga anaa daplin sa suba.

Ug pareha kini katahom
sa mahalong mga bato.

¹³ Ang iyang mga aping humot sama sa usa ka
hardin
nga puno sa mga tanom nga ginahimong
pahumot.

Ang iyang mga ngabil daw mga bulak
sa liryo diin nagtulo ang mira.

¹⁴ Ang iyang mga bukton murag mga tubo nga
bulawan
nga gidekorasyonan ug mga mahalong bato.

Ang iyang lawas sama ka hamis sa bangkil
sa elepante nga gidekorasyonan
ug mga mahalong bato nga sapiro.

¹⁵ Ang iyang mga paa ug batiis daw mga haligi nga marmol
nga gipatindog sa tungtonganan nga purong bulawan.

Pagkaanindot niyang tan-awon,
sama siya sa mga kahoyng sedro sa Lebanon.

¹⁶ Lami halokan ang iyang ngabil
ug makadani gayod siya kaayo.

Siya ang akong hinigugma,
O mga babaye sa Jerusalem.
Siya ang akong amigo.

6

Mga Babaye sa Jerusalem

¹ O labing matahom nga babaye,
hain na ang imong hinigugma?
Diin siya paingon kay tabangan ka namo
sa pagpangita kaniya?

Babaye

² Miadto ang akong hinigugma sa iyang hardin
nga puno sa mga tanom nga ginahimong pahumot.

Pasab-sabon niya didto ang iyang mga kahayopan,
ug manguha siya ug mga liryo.

³ Akoa siya ug ako iya usab.
Gipasabsab niya ang iyang mga kahayopan
diha sa mga liryo.

Lalaki

⁴ Pagkatahom mo, mahal ko.
Sama ikaw katahom sa siyudad sa Tirza
ug sa Jerusalem.

Madanihon ka gayod sama sa mga sundalo
nga adunay mga bandera.

⁵ Ayaw ako tan-awa kay madani ako kanimo.
Ang imong buhok daw panon sa mga kanding
nga nanglugsong gikan sa Bukid sa Gilead.

⁶ Ang imong mga ngipon sama kaputi
sa karnero nga bag-o lang gikaligoan.

Walay nakulang niini
ug maayo ang pagkaplastar niini.

⁷ Ang imong nawong nga natabonan sa belo daw
sama sa prutas sa pomegranata nga mapula-
pula.

⁸ Bisan aduna pa akoy 60 ka mga asawa nga rayna,
80 ka mga asawa nga sulugoon,
ug mga dalaga nga dili maihap,

⁹ usa ra gayod ang akong hinigugma.
Pinasahi gayod siya ug wala gayoy ikasaway
diha kaniya.

Siya lang gayod ang anak nga babaye sa iyang
inahan
ug paborito siya niini.

Kon makita siya sa mga babaye ginapasidunggan
nila siya,
ug bisan ang mga rayna ug ang mga asawa
nga sulugoon nakadayeg kaniya.

¹⁰ “Kinsa kining daw nagsubang
nga adlaw ang katahom?

Matahom siya sama sa bulan,
ug maanyag sama sa adlaw.

Madanihon kaayo siya sama sa
mga sundalo nga adunay mga bandera.”

Babaye

¹¹ Milugsong ako sa mga tamnanan sa kahoy
nga almond sa pagtan-aw sa bag-ong mga
tanom

nga nanubo sa lugut.
Gitan-aw ko kon nanalingsing na ang mga ubas
ug kon namulak na ang mga pomegranata.
¹² Sa akong hilabihan nga kalipay,
gibati ko nga daw nagsakay ako sa harianong
karwahi
uban sa akong hinigugma.

Mga Babaye sa Jerusalem

¹³ Balik, dalaga sa Shulam.
Balik aron masud-ongan ka namo pag-ayo.

Lalaki

Nganong gusto man gayod ninyong makita ang
dalaga sa Shulam
nga mosayaw taliwala sa ubang mga man-
anayaw?

7

¹ O babaye nga dungganon,
pagkatahom sa imong mga tiil nga adunay
sandalyas.

Pagkaanindot sa mga kurba sa imong mga paa.
Daw mga alahas kini nga hinimo sa hanas nga
artesano.*

² Ang imong pusod daw kopa
nga dili makabsan ug lami nga bino.
Ang imong hawak daw binugkos nga trigo
nga nalibotan sa mga liryo.

³ Ang imong dughan daw kaluha
nga nating lagsaw.

⁴ Ang imong liog daw tore nga hinimo

* **7:1** Tawong hanas nga magbuhat ug nindot nga mga butang nga hinimo gikan sa metal, mahalong bato, ug uban pa.

- gikan sa mga bangkil sa elepante.
Ang imong mga mata sama katin-aw
sa kaligoanan sa Hesbon,
sa may pultahan sa Bet Rabim.
Ang imong ilong daw ang bantayanang tore
sa Lebanon nga nag-atubang sa Damasco.
⁵ Ang imong ulo sama katahom sa Bukid sa
Carmel.
Ang imong buhok sama kanindot sa maha-
long panapton.
Nabihag ang hari sa katahom niini.
⁶ Pagkatahom mo, mahal ko.
Makawili ka.
⁷ Ang imong barog sama sa kahoy nga palma,
ug ang imong dughan daw sa nagpungpong
nga bunga niini.
⁸ Miingon ako, “Mosaka ako sa palma
ug mohawid sa mga bunga niini.”
O, ang imong dughan daw sa pungpong sa ubas
ug ang kahumot sa imong gininhawa sama sa
mansanas.
⁹ Ang imong halok sama katam-is sa duga sa ubas.
Kini nga duga sa ubas nagdagayday sa hinay-
hinay
sa baba ug ngipon sa akong hinigugma.

Babaye

- ¹⁰ Iya ako sa akong hinigugma
ug ako lang ang iyang ginahandom.
¹¹ Dali, mahal ko, moadto kita sa uma,
ug matulog kita taliwala sa mga bulak nga
henna.[†]
¹² Mamangon kitag sayo ug atong tan-awon

[†] **7:11** mga bulak nga henna: o mga lungsod.

kon nanalingsing na ba ang ubas,
ug namukhad na ba ang mga bulak niini.
Tan-awon ta usab kon namulak na ba ang
pomegranata,
ug didto ihatag ko kanimo ang akong gugma.
¹³ Nangalimyon ang kahumot sa tanom nga man-
dragora,
ug ibabaw sa atong pultahan
anaa ang tanang piniling mga butang,
daan ug bag-o nga
gitagana ko alang kanimo, mahal ko.

8

Babaye

- ¹ Kon sama pa lang unta ikaw sa akong igsoon
nga gipasuso sa akong inahan,
hagkan ka nako bisan asang lugara
ug walay maghuna-huna ug malisya kanako.
² Dad-on ka nako sa balay sa akong inahan,
ug didto tudloan mo ako mahitungod sa
gugma.*
Paimnon ka nako sa mahumot nga bino
nga gikan sa akong prutas nga pomegranata.
³ Unlanan ko ang imong walang bukton
ug ang imong tuong bukton gagakos kanako.
⁴ Kamong mga babaye sa Jerusalem,
panumpa kamo nga dili ninyo pukawon
ang gugma kon dili pa ang hustong panahon.

Mga Babaye sa Jerusalem

- ⁵ Kinsa ba kining nagpadulong dinhi gikan sa
kamingawan

* **8:2** *mo ako...gugma: o ako sa akong inahan.*

nga nagsandig sa iyang hinigugma?

Babaye

Gipukaw ko ang imong pagbati

didto ilalom sa punoan sa mansanas,

diin ikaw natawo.

⁶ Tipigan mo ako kanunay diha sa imong kasing-kasing

sama sa singsing nga anaa kanunay sa imong tudlo.

Ipakita nga ako lamang gayod ang imong gihigugma.

Ug sama nga ang lubnganan dili mapugngan sa pagdawat sa mga patay,

dili usab mapugngan ang kainit sa pagbati.

⁷ Dili kini mapalong bisan sa daghang tubig.

Bisag bahaan pa kini, dili gihapon kini mapalong.

Dili kini mapalit bisag ibayad pa sa tawo ang tanan niyang bahandi.

Ang mga Igsoong Lalaki sa Babaye

⁸ Adunay igsoon kami nga babaye

nga batan-on pa ug wala pa mamukol.

Unsay among buhaton

kon adunay makagusto kaniya?

⁹ Putli man siya o dili, panalipdan namo siya

nga kon paril siya,

patindogan namo siya ug tore nga pilak.

Kon pultahan siya, himoan namo siya ug sira

gikan sa tabla nga sedro.

Babaye

¹⁰ Putli ako.[†] Ang akong dughan daw mga tore, ug kontento ang akong hinigugma kanako.

[†] **8:10** Putli ako: sa literal, *Paril ako*.

¹¹ Adunay ubasan si Solomon sa Baal Hamon
nga gipaarkilahan niya sa mga mag-uuma
didto.

Ang matag-usa kanila naghatag
ug 1,000 kabuok nga pilak ingon
nga bahin niya sa abot sa ubasan.

¹² Ikaw ang magbuot sa imong ubasan, Solomon.
Imo ang 1,000 kabuok nga pilak
ug ila sa mga mag-uuma ang 200 kabuok nga pilak.
Apan ako ang magbuot sa akong ubasan.

Lalaki

¹³ O mahal ko, nga anaa sa hardin,
namati sa imong tingog ang imong mga higala,
padungga usab ako sa imong tingog.

Babaye

¹⁴ Pagdali ug anhi dinhi kanako, mahal ko.
Dagan sama katulin sa usa
ngadto sa mga bukid sa mga pahumot.

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios Cebuano: Biblica® Open Ang Pulong sa Dios (Bible)

copyright © 2009,2010,2014,2024 Biblica, Inc.

Language: Cebuano

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios™

Katungod sa pagmantala © 2009, 2010, 2014, 2024 Biblica, Inc.

Biblica® Open Cebuano Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2010, 2014, 2024 by Biblica, Inc.

Trademark Statement

“Biblica” narehistro kini nga tatak sa United States Patent ug Trademark Office sa Biblica, Inc.

Gigamit pinaagi sa pagtugot.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc.

Used with permission.

Creative Commons license

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

You have permission to copy and distribute this Work, as long as you do not change it and you keep the title as it is. Changing or translating this Work will create a derivative work. When you publish this derivative work, you must list what changes you have made where people can see them, such as on a website. You must also show where the original Work is from: “The original Work by its copyright holders is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Ang Pulong sa Dios™

Katungod sa pagmantala © 2009, 2010, 2014, 2024 Biblica, Inc.

Biblica® Open Cebuano Contemporary Bible™

Copyright © 2009, 2010, 2014, 2024 by Biblica, Inc.

“Biblica” narehistro kini nga tatak sa United States Patent ug Trademark Office sa Biblica, Inc.

Gigamit pinaagi sa pagtugot.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trade-mark Office by Biblica, Inc.

Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Apr 2025 from source files dated 30 Apr 2025

c7818bb0-0bb5-5253-855e-ba448a11f5a5